

從前，非洲鼓樂在不少人心目中只是一門冷門的樂器，未為廣泛認識，然而近年，非洲鼓樂漸漸興起，除了成為不少青少年的玩意外，更被發展成一套綜合了團隊凝聚、專注、創造、協作、和諧、應變以及溝通等心智於一體的「體驗式」學習系統及「合作學習」活動，廣泛應用在企業團隊拓展、青少年成長訓練、長者身心鍛鍊甚至對有學習障礙的青少年的啟迪訓練，成為一門新興行業。

A while ago, playing African drums was a minority interest, not even widely known. But along with the rising popularity of African drums in recent years, it has become an "experiential learning" activity, rather than just a leisure activity for youngsters. As a form of collaborative learning, it serves to nurture team spirit, concentration, creativity, collaboration, group harmony, quick response and communication skills. Therefore, this new activity has integrated into various training programs including corporate team-building, youth training camps, senior physical and mental health exercises as well as special training for youngsters with learning disabilities.

非洲鼓樂培訓新力量

African Drums Nurtures New Energy



源於大自然的魅力

非洲鼓樂的魅力，是源於大自然的律動，如風聲、雨聲、潮水聲等，最容易與人類的內在節奏，如呼吸、心跳，說話等節奏產生共振，啟迪心靈，打開心窗，運用適宜就能抒懷減壓，提升正能量。人類是大自然的一份子，然而急速的科技發展及

物質追求，卻使人類和大自然的關係漸漸疏遠了，地球的健康遂響起了警號，非洲鼓樂，正正能讓人類由心出發，與大自然再次結合！

增強自信 應付巨變

除了心靈的釋放，非洲鼓樂更有效提昇學習原動力及應變的能力。美國哈佛大學心理學教授、國

際殿堂級企業培訓專家，侯活嘉納教授（Prof. Howard Gardner）指出，要有能力應付突如其來的巨變，每個人必須要具備專業、統合、創造、尊重和倫理等五項心智。系統性的鼓樂培訓就融合了

以上五種決勝未來的心智的元素，讓參加者在歡愉環境下得到啟發和自我反思。在訓練過程中產生全員互動的學習元素；參加者在活動中領略到成功、進步和發展的快樂，從而得到啟發，建立自我肯定價值，繼而增強自信，這正是學習的原動力。



「廠商會專業顧問團隊」

強大後盾，助你開拓無限商機

· 免費諮詢服務 · 首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠

團隊成員包括：

法律顧問：
梁錦濤關學林律師行
廣東簡思域律師事務所
顧張文菊、葉成慶律師事務所

財務管理及投資顧問：

佳信集團
保匯顧問公司

廖美玲會計師事務所
耀才證券金融集團有限公司
EOS Hong Kong Limited

工商支援服務顧問：

千禧顧問服務有限公司
加零壹專業搬屋服務
香港中華廠商聯合會市場策劃及推廣有限公司

世界自然基金會香港分會
亞勢系統有限公司
奇葩創意媒體集團有限公司
其士（商業系統）有限公司
香港中華廠商聯合會保險代理有限公司
思捷環保科技有限公司
香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司

高行印刷有限公司
高雅室內設計工程有限公司
基樁環境健康有限公司
黃兆鏘國際商務及管理諮詢有限公司
智歐顧問有限公司
新毅回收公司
萬隆哈佛士有限公司
億達再生資源有限公司
廠商會檢定中心

保健康體、消閒顧問：

木棉寶堡
心窗非洲鼓樂聚
米施洛營養護理中心
珍卡兒藥妝有限公司
健亞體檢有限公司
捷旅假期有限公司
醫源中醫診所

查詢熱線：2851 1555

團隊拓展 潮流項目

非洲鼓樂已成為熱門的團隊發展項目，本港、澳門和廣東省多所大學如香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學、香港教育學院、澳門科技大學、廣東海洋大學等也有以非洲鼓樂作為員工培訓的工具，部份更將非洲鼓樂納入為研究項目。此外，數百家國際企業、政府部門、志願機構和學校等更將非洲鼓樂編訂為經常性活動及社會服務項目。在電視、電台、學校、社區和商場，經常都會傳來澎湃的鼓樂節奏！齊來感受非洲鼓樂的活力和正能量吧！

A Gift from Mother Nature

The appeal of African drums originates from the Mother Nature. Its vibration resembles that of wind, rain, waves, etc. The sounds thus produced resonate with the natural frequency of the human body, such as breathing, heart beat, speech, etc. Thanks to such "accord", playing African drums is said to help clear one's mind, reduce pressure and bring up positive energy. Mankind was born to Mother Nature, yet the rapid advancement in technology and materialistic pursuits are drastically alienating us from where we belong. That's why the Earth has sounded its alarm. African drums, coming from the depth of our hearts, will take us back to Mother Nature again!



Strengthen Our Confidence to Handle Sudden Changes

Apart from releasing our inner energy, African drums are said to be effective means of enhancing

our learning capabilities as well as agility. Prof. Howard Gardner, a Psychology Professor from Harvard University and an international corporate training expert, pointed out that in order to respond effectively to sudden changes, one must be equipped with five types of intelligences: expertise, coordination, creativity, respect and ethics. Systematic training in drums facilitates the development of exactly these five intelligences by enlightening participants and encouraging them to reflect in a pleasant environment. Participants benefit from interactive learning during the training process. As they taste the joy of success, progress and development, they feel inspired; they recognize their self-worth and thus enhance their self-confidence, which could be eventually transformed into the motivation for further studies.

Energizing Our City

African drums have become a much sought-after tool for team-building. In Hong Kong, Macau and Guangdong Province, many tertiary institutions have incorporated African drums as a part of their

staff training, and some even as a research project. These institutions include the University of Hong Kong, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong University of Science and Technology, the Hong Kong Polytechnic University, the Hong Kong Institute of Education, the Macau University of Science and Technology as well as the Guangdong Ocean University. Moreover, African drums training has also been designated as a regular activity and social service project by hundreds of MNCs, government departments, voluntary organizations and schools. African drums are heard all over the city through our TV and radio, at schools, communities and shopping malls. Let's enjoy the vitality and positive energy of African drums!



資料提供：心窗非洲鼓樂聚 Source: Sharings African Drumming Arena

會員服務熱線

2851 1555

行業委員會主席專題訪問

Interview with Chairman of Industrial Committee

珠寶業委員會黃國和主席 用心打造珠寶皇國

Mr. Addy Wong, Chairman of Industrial Committee - Jewelry Dedicates himself to building a Kingdom of Jewelry

黃金珠寶除了保值，更是女士的心頭愛，加上中國人於喜慶日子送贈金飾的傳統，使本港近年的珠寶市道甚為興旺，金鋪開至成行成市，有見及此，本部特別走訪本會珠寶業委員會黃國和主席，邀請其分享從事珠寶首飾業30多年的心得！對黃主席而言，珠寶業固然充滿商機，然而要下的心血及遇到的困難實在不足為外人道。黃主席由學師做起，到近年創建自家品牌「Paradiso」（豪庭珠寶），成功打入內地市場，其創業打天下的歷程，實在值得年輕人借鏡。

Gold has long been a good friend of ladies, not just because of its commercial value, but sentimental value. Also, it's Chinese tradition to use gold as gifts to mark important occasions. In recent years, local jewelry market has been getting hotter and hotter with more and more shops opening around town. Mr. Addy Wong, Chairman of Industrial Committee of Jewelry, has devoted over 30 years to the jewelry trade. Although the business opportunities of Jewelry cannot be any clearer, few are aware of the efforts it takes and the challenges to overcome to excel. Wong started as an apprentice, setting up his own brand Paradiso, and venturing into the mainland market. His success and perseverance serve as a good example for youngsters nowadays.

黃主席於1973年入行，當時只是個黃毛小子，揀選打金，本認為用作謀生的技藝，想不到竟然成為日後事業的基石。進入80年代，經過10多年的磨練，黃主席的打金事業漸有成績，不但有自己的珠寶工場，更組成自己的班底，後更由打金，發展至設計、採購、批發及銷售，銷售地點遠至星加坡、美國、歐洲等地。「當時客路不多，很多時候大著膽子一個人拿著裝滿珠寶首飾的行李箱就跑到外地找生意，也不容考慮風險問題，這就是當時做買賣的方式！」黃主席娓娓道來其創業的過程，「當時賣的多為18K金、鑽石一類的首飾，出口毋需報關，七成以上生意靠出口，其餘則做本地生意。創業初期，最大難題是資金尚未充裕，且欠缺經驗，似是摸著石頭過河，需要慢慢確立企業的營運方向。」

對黃主席而言，珠寶生產不僅僅是一門圖利生意，其本身亦是一門視覺藝術，珠寶玉石是天然的材料，其可塑性十分高，只要在設計方面多花功夫，就能夠造出千變萬化的製成品，迎合不同客路的要求。惟近10年，行業面對人才短缺的問題，業界當前急務需加速培養新人，以免青黃不接，難以傳承。說到管理哲學，黃主席認為首要令員工投入工作，故他會安排設計師親身與客戶會面溝通，並參與珠寶的生產過程，以加強設計師對工作的歸屬感。

正所謂肥水不流別人田！黃主席的企業除了涵蓋採購、生產、批發的工序，近年更開始涉足零售，並於2008年創立「Paradiso」（豪庭珠寶）進軍國內！黃主席力主做好品質管理和設計特色，用心聆聽客戶的要求，力臻完善，其專業團隊倍受讚譽。

作為本會珠寶業委員會主席，黃主席希望能團結業界，並透過不同的拜訪活動及商會的聯繫，加強業界的溝通。對於香港的珠寶業，黃主席充滿信心：「香港的珠寶不比世界其他地方遜色，希望有朝一日我們珠寶飾品可成為世界第一，譽貫全球！」

眼前文質彬彬的黃主席，原來十分好動，平日應付中港兩地繁重的工作及會務之餘，餘暇時亦會打哥爾夫球、游泳及騎自行車減壓，而年輕時更喜歡潛水及參加越野賽車賽事，體力的要求十分大，實在毅力非凡，難怪黃主席在市場上越戰越勇，業務屢創高峰！

Entering the industry in 1973, Wong chose to become a gold-smith when he was just a teenager. What was originally a means of livelihood eventually turned into a solid foundation for his future career. After a little more than 10 years into his practice, Wong had made significant progress: not only did he set up his own workshop and hired his own apprentices, he also expanded his company's capabilities into design, sourcing, wholesale, as well as building a sales networking reaching as far as Singapore, the US and Europe. "As the business is under developing, I mustered up enough courage to travel overseas to do business. All I had was a suitcase stuffed with jewelry and a hopeful mind ready for any risks - it was the way of doing business back then!" Wong recalls, "Most of the jewelry on sale at that time were made of 18k and diamonds which did not require declaration to the Customs and Excise Department. Over 70% of my business was export, the rest was local. As a start-up company, we were lacking in experience and also faced a big challenge of funding shortage. Braving through uncertainties,





we had to test the water carefully before taking every step. Then over time, we managed to decide on a direction to take the company forward."

To Wong, the jewelry business is not just a business, but the creation of visual artworks. The raw materials offer unlimited possibilities, so the designer is entitled to lots of freedom with which he can diversify the products to suit different tastes. Hong Kong has witnessed massive migration of business from the "Delta" region further up north in the last 10 years. The Jewellery Industry is now faced with labor shortage, therefore the industry is urged to train up young successors. In terms

of people management, Wong believes the key is to make his staff feel engaged. That's why he regularly arranges meetings between the designer and the clients; the designers also participate in the production process, which helps nurture a stronger sense of belonging.

Apart from sourcing, manufacturing and wholesaling, Wong has also ventured into the retail end in recent years. In 2008, the company launched Paradiso in the mainland to capture the most lucrative market. Wong is dedicated to best designs and premium quality, serving the customers' needs, and leading his business to the highest level. His dedication has won his team wide recognition.

As Chairman of the Committee, Wong hopes to work closely with all practitioners and enhance communication through various group activities and events. He expressed strong confidence in the local jewelry industry, "Hong Kong's jewelry is second to none in the world. I hope that one day our jewelry will become No.1 in the world!"

The gentle-looking Wong is in fact very active

outside the office. Apart from handling heavy workload in both the Mainland and Hong Kong, he spends his leisure time playing golf, swimming and cycling. These physical activities help relieve stress from work. When he was young, Wong also enjoyed diving and cross-country biking which require tremendous amounts of energy and determination. It's no surprise that Wong should also excel in the field of jewelry business, reaching ever new heights!



廠商會5月印度之旅

CMA India Mission in May



為協助會員企業探尋新商機及拓寬國際生意網絡，廠商會將於5月份組織赴印度考察團。是次考察團為期五天，將到訪印度首都新德里及經濟中心孟買兩大城市。在印度駐港總領事館的大力協助下，考察團將安排拜訪政府官員及工商業界代表、商業配對、考察工廠、觀光旅遊等豐富多彩的活動，歡迎有興趣的會員，請留意本會宣傳通告，踴躍報名參加！

To help our members better explore new business opportunities and broaden their international network, the CMA will lead a business delegation to India in May. The trip will visit the India's capital - New Delhi as well as the new economic center - Mumbai in 5 days. The Consulate General of India will kindly arrange the delegation to meet with local government officials and industrial representatives. The delegation members will also

participate in various business matching sessions, field trips to factories, sightseeing tours and etc. Interested members are encouraged to register according to the guideline announced in the CMA's circulars.



CMA Notice Board

由3月2日起，本會觀塘辦事處將取消星期六辦公時間，敬請留意。
Please note that CMA Kwun Tong office will close on Saturdays with effective from 2 March 2013.

特區政府職能架構小百科

Encyclopedia of the Hong Kong SAR Government Structure

有關於政府施政的評論如百花齊放、百家爭鳴，但資訊雖多，大家其實對政府各部門的功能又了解幾多？為使大家能更掌握政府的運作模式，本欄會以深入淺出的方式為大家逐一介紹政府不同主要部門。今期先為大家簡介政務司及財政司的主要職能，好讓大家加深了解政府的運作。

Despite the abundance of commentary on the government's performance, how much do we really know about the functions of various government departments? To facilitate the public's understanding of the government's operations, this column will provide a brief introduction to various government departments. In this issue, we will first take a look at chief Secretary for Administration and Financial Secretary of the government structure and their respective functions.

政務司

現任政務司司長為林鄭月娥。政務司司長是行政會議*的成員，亦是臨時代理行政長官*職務的三名司長中最高級的一位。其主要協助行政長官，督導他所指定的決策局的工作，並在確保政策制訂和實施的協調上擔任重要角色。在涉及多個決策局的事務方面，這個角色尤見重要。政務司司長更主理行政長官的政策議程中的指定優先處理項目，加強與立法會緊密而有效的工作關係，並擬定政府立法議程的時間表。政務司司長亦執行法例賦予他的法定職能，包括處理上訴以及關於某些公共機構的運作等。

財政司

現任財政司司長為曾俊華。財政司司長的主要職責，是協助行政長官督導財經、金融、經濟、貿易和就業範疇內政策的制定和實施。此外，財政司司長在金融管理專員*的協助下管理外匯基金，亦負責每年編製政府財政預算案，概述政府對可持續經濟發展的理念和政策，提出財政預算建議，並動議通過《撥款條例草案》*，使每年預算案中各項開支建議具有法律效力。

至於律政司及政府轄下共12個決策局，留待下期再作介紹。

Chief Secretary for Administration

The current Chief Secretary for Administration is Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor. The Chief Secretary is a member of the Executive Council* and the most senior official to temporarily assume the duties of the Chief Executive* when the latter is not able to discharge his duties for a short period. Her responsibilities are to assist the Chief Executive in supervising the policy bureaux as directed by him and play a key role in ensuring coordination in policy formulation and implementation. This is particularly important in areas which cut across policy bureaux. The Chief Secretary for Administration also covers specific priority areas of the Chief Executive's policy agenda, and is responsible for forging a closer and more effective working relationship with the Legislative Council and for drawing up the Government's legislative programme. The Secretary also exercises statutory functions vested in her by law, such as those concerning the handling of appeals and certain public bodies.

Financial Secretary

The current Financial Secretary is Mr. John Tsang. The Financial Secretary's primary

responsibility is to assist the Chief Executive in overseeing policy formulation and implementation in financial, monetary, economic, trade and employment matters. He exercises control over the Exchange Fund, with the assistance of the Monetary Authority Commissioner*. The Secretary is also in charge of the Government Budget. He needs to outline the Government's vision and policies for sustainable economic development, present budgetary proposals and move the Appropriation Bill*, which gives legal effect to the annual expenditure proposals contained in the Budget.

In the next issue, we will introduce The Department of Justice and the government's 12 bureaux.



*備註：

- 行政會議：按照《基本法》，行政會議是協助行政長官決策的機構。行政會議每周舉行一次會議，由行政長官主持。行政長官在作出重要決策、向立法會提交法案、制定附屬法規和解散立法會前，須徵詢行政會議的意見。
- 臨時代理行政長官：根據《基本法》規定，行政長官在任內身故、辭職、出外公幹或休假時，依次序由政務司司長、財政司司長、律政司司長，及最資深的決策局局長，出任署理行政長官。
- 金融管理專員：財政司司長根據《外匯基金條例》第5A條委任的人士。金融管理專員負責協助財政司司長履行其在該條例下的職能及其他被指派的職能。根據《銀行業條例》，金融管理專員亦負責促進銀行體系的整體穩定及有效運作。
- 《撥款條例草案》：《財政預算案》在立法會內稱為《撥款條例草案》。

Remarks:

- Executive council: Under the Basic Law, the Executive Council is an organ for assisting the Chief Executive in policy-making. The Executive Council normally meets once a week. The Chief Executive presides over its meetings. The Chief Executive shall consult the Executive Council before making important policy decisions, introducing bills to the Legislative Council, making subordinate legislation, or dissolving the Legislative Council.
- Deputy CE: Under the Basic Law, in times of the CE's death, designation, overseas travel or holidays, certain duties shall temporarily be assumed by the Chief Secretary for Administration, Financial Secretary, Secretary for Justice or the most senior Secretary of the Bureaux in this order of precedence.
- Monetary Authority Commissioner: The person appointed by the Financial Secretary under section 5A of the Exchange Fund Ordinance to assist the Financial Secretary in the performance of his functions under that Ordinance and to perform other functions as assigned. The Monetary Authority is also responsible under the Banking Ordinance for the promotion of the general stability and effective working of the banking system.
- Appropriation Bill: The government's budget proposal is called the Appropriation Bill in the Legco.



Bulletin
編輯個人資料

行業委員會

33

紡織及印染業

鞋履及皮革業

紙品包裝業

印刷業

電子及光學製品業

影音資訊媒體製品業

資訊科技業

藥物業

保健品業

珠寶業

塑膠業

化工業

五金業

電器業

機電業

食品製造業

傢俬裝飾業

禮品業

文儀體育用品業

玩具業

鐘錶業

汽車零部件業

建造業

環保業

貿易服務業

專業服務業

其他製造業

其他服務業

電鍍環保化工業

服裝飾品業

餐飲服務業

金融服務業

毛皮加工及製品業

1月份會董晚宴 (3 photos)



二零一二年品牌選舉頒獎典禮暨慶祝晚宴 (4 photos)



癸巳年新春團拜 (6 photos)



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。本公司於三月份起更推出\$5,370免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。查詢熱線：3652 7676

全新「年費自動轉賬服務」



會員凡遞交申請表格，均可獲贈2013年度廠商會電影欣賞之夜入場門票4張。查詢熱線：2851 1555

「會員特惠計劃2013」

會員盡享各式工商及消閒購物優惠，詳情請瀏覽：www.cma.org.hk/files/fckfiles/cma_booklet_201302.pdf



「會員產品及服務配對計劃」



會員可免費發放全方位的採購及銷售訊息，有助不同行業的會員各取所需，拓展商機。查詢熱線：2851 1555

「廠商會專業顧問團隊」



會員專享免費諮詢服務，首次惠顧可享\$200折扣或其他特別優惠，詳情請瀏覽：http://www.cma.org.hk/pages/cma_consultant_form

製作：
會籍部團隊

CMA Makers@2013

中文·隱私政策·使用條款·Cookies
·更多▼



香港中樂團《別·六月雪·思》

Hong Kong Chinese Orchestra "Farewell, Snow in Summer and in the Thoughts"

香港中樂團在這個三十五周年樂季獻上多個跨界節目，以戲劇、舞蹈、多媒體等藝術載體，為觀眾帶來中樂新視野。繼《千水情》、《冬至·夏歸乎》後，樂團再創新猷，隆重呈獻由藝術總監兼首席指揮閻惠昌策劃、指揮的《別·六月雪·思》，並特邀國家一級導演陳薪伊執導。從事戲曲、歌劇、話劇、舞台劇導演、劇本創作超過60年，導演作品百部，獲中華人民共和國國務院授予「國家有特殊貢獻話劇藝術家」的陳薪伊，上一樂季執導的歌劇《中山·逸仙》叫好叫座，這次與香港中樂團再度攜手合作，以其深刻的佈局，配合閻惠昌非凡的音樂意象，用中樂劇詩的方式重構作曲大師林樂培、趙季平的經典作品《憶》、《秋決》和《莊周夢》，加上著名舞蹈家、上海歌舞團藝術總監黃豆豆的精湛演出。這場令人思潮起伏的《別·六月雪·思》，一眾樂迷絕對不能錯過！

Parting in any form is heartbreaking. In this concert, Maestro Yan Huichang will partner with the famous stage director, Chen Xinyi, in putting three famous works by Dongming Lam and Zhao Jiping — Autumn Execution, An Elegy — to My Beloved Wife and Zhuang Zhou's Dream - in an unprecedented music theatre setting. Come and see, not just listen to, music that can bring tears to your eyes!

日期：12-13/4/2013 (五、六)

時間：晚上八時

地點：香港文化中心音樂廳

票價：HK\$380, \$250, \$150 (廠商會會員尊享8折優惠)

如欲訂購門票，請下載以下表格：

www.cma.org.hk/files/fckfiles/Ticket_Order_Form_CMA_members.pdf

廠商會會員專線：3185 1670

備註：特設音樂會及酒會套票，詳情請向香港中樂團查詢。

Date: 12-13 April, 2013 (Friday, Saturday)

Time: 8:00pm

Venue: Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

Ticket Fee: HK\$380, \$250, \$150 (20% off discount for CMA Members)

Ticket Order Form:

www.cma.org.hk/files/fckfiles/Ticket_Order_Form_CMA_members.pdf

CMA Enquiry Hotline: 3185 1670

Remarks: Concert and Cocktail Package is now available. For details, please contact Hong Kong Chinese Orchestra



重要資訊 Important Information

廠商會2013年會員「珠三角」經營環境問卷調查

The CMA Members Survey on the Pearl River Delta Business Environment 2013

由廠商會組織的、一年一度的會員「珠三角」問卷調查已成功舉辦多年。該項調查依據每年的經濟環境，了解會員於不同時期在珠三角地區的經營情況及發展策略，為在當地經營業務的港企提供了有價值的參考資料，深受好評。2013年會員「珠三角」經營環境問卷調查已經啟動，會員企業可登入 <http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/20130304a.pdf> 下載問卷填寫，為本會提供寶貴資料！

The Association's annual members survey on the Pearl River Delta (PRD) Business Environment has been successfully held for years. Based on each year's economic environment, the survey studies members' operation and development strategy in the PRD. It's long been well received for the valuable reference materials provided for Hong Kong businesses operating in the PRD. This year's survey has been launched; members can follow the link below: <http://www.cma.org.hk/files/fckfiles/20130304a.pdf> to download the questionnaire and feedback with valuable information!



新會員介紹 New Member Introduction (共10家企業)

公司：同發號建築材料有限公司
Company: Tung Fat Ho Building Material Limited

代表：總經理 梁牧群先生
Representative: General Manager Mr Simon Leung

產品：建築及室內設計用五金
Product: Architecture & interior design hardware



公司：香港礦業投資有限公司
Company: Hong Kong Mining Investments Limited

代表：董事行政總裁 吳騰先生
Representative: CEO Mr Ng Tang David

產品：鎂礦石
Product: Magnesium mine



公司：普匯中金國際控股有限公司
Company: Chinlink International Holdings Limited

代表：執行董事 蕭偉業先生
Representative: Executive Director Mr James Siu

產品：物流園及融資擔保
Product: Finance logistics, logistics park & financial guarantee



公司：首華財經網絡集團有限公司
Company: First China Financial Network Holdings Limited

代表：行政總裁 李耀新先生
Representative: CEO Mr Lee Yiu Sun

產品：於中國開發及銷售資訊網絡設備軟件、終端產品、計算器、專業企業投資及管理諮詢服務
Product: Development and sales of software for information network equipment, terminal products, calculators in the PRC, professional corporate investment & management consultancy



公司：晶智照明有限公司
Company: Me Lite Company Limited

代表：項目經理 陶俊裕先生
Representative: Project Manager Mr To Chun Yu

產品：發光二極管

Product: LED products



公司：溢利中國有限公司
Company: Greatly China Limited

代表：董事 曾麗珍小姐
Representative: Director Ms Tsang Lai Chun

產品：馬來西亞咖啡、拉茶、洗頭水、沖涼液及護膚品

Product: Health products, food & beverage products



公司：奧迪美(香港)有限公司
Company: Optimix (Hong Kong) Limited

代表：總經理 陳緯邦先生
Representative: General Manager Mr Chan Wai Pong Calvin

產品：建築用乾粉砂漿
Product: Dry Mortar (construction materials)



公司：天洋旅遊有限公司
Company: Any Tours Enterprises Limited

代表：營業拓展經理 麥湛天先生
Representative: Business Development Manager Mr Mak Charm Tin Sherwin

產品：旅行社

Product: Travel agent



公司：建豐公司
Company: Kin Fung Company

代表：經理 袁國偉先生
Representative: Manager Mr Yuen Kwok Wai

產品：海味

Product: Seafood



公司：現代環保有限公司
Company: Modern Recycle Limited

代表：執行董事 盧晉先生
Representative: Executive Director Mr Lo Chun

產品：竹製家品

Product: Bamboo made household items



名車薈

Vehicle Show Case



Jaguar XJ



Jaguar的全新XJ旗艦級豪華轎車承襲品牌獨當一面的美學設計及汽車科技，採用先進的2.0L 渦輪增壓引擎、8前速自動波箱、體現Jaguar超卓性能，塑造出充滿生命力的嶄新形象，融合經典與現代房車的豪華氣派。

Jaguar 的新XJ結合輕盈的全鋁合金車身和更輕巧、流線型的車體結構。2.0L 渦輪增壓引擎輸出240匹馬力，二氧化碳排放量低至每公里216克。

新XJ除了在動力系統作大幅度改良，同時車廂繼續以上乘木材及皮革製造，以及8吋多媒體顯示系統，繼續帶來豪華享受。

The new XJ inherited Jaguar's unique design and intuitive technology. Equipped with the new 2.0L turbocharged petrol engine, 8-speed automatic transmission, the new XJ is a combination of stunning design, sheer refinement and exceptional capabilities.

The new XJ brings together streamlined exterior design and aluminum structure to deliver class leading performance. The 2.0L turbocharged engine produces 240PS horsepower, with CO2 emission lowered to 216g/km.



The refined interior of XJ remains unchanged in the new model with wooden veneer and Bond Grain leather seats. 8 inch multimedia screen controls the entertainment system which brings the passengers the utmost enjoyment.



| 規格 | SPECIFICATIONS |
|--------------------------------|--|
| 引擎：2.0L 渦輪增壓引擎 | ENGINE: 2.0 Litre 240 Turbocharged Petrol Engine |
| 最大馬力：240PS / 5,500rpm | MAX OUTPUT: 240PS@5,500rpm |
| 最大扭力：340 Nm / 2,000 — 4,000rpm | MAX TORQUE: 340Nm@2,000rpm-4,000rpm |
| 極速：241km/h | TOP SPEED: 241km/h |
| 0-100 公里/加速：7.5秒 | ACCELERATION(0-100km/h): 7.5 seconds |
| 傳動系統：8速自動波箱 | GEARBOX: 8-Speed automatic transmission |

廠商會會員專線 CMA Enquiry Hotline: 2520 0989 資料提供 Source: Jaguar Hong Kong

香港中華廠商聯合會 The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

地址：香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈

會籍部電話 Tel：2851 1555

傳真 Fax：2815 5713

Address：CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong

網址 website：www.cma.org.hk

電郵 email：info@cma.org.hk